



大会

Distr.: General
6 October 2009
Chinese
Original: English

第六十四届会议

议程项目 143

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在
卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人
道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境
内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢
旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的
种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对
这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺
达公民的国际刑事法庭 2010-2011 两年期预算

秘书长报告

摘要

本报告载列起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭 2010-2011 两年期所需资源。

2010-2011 两年期资源重计费用前为毛额 244 085 700 美元(净额 226 618 500 美元),比 2008-2009 两年期订正批款实际减少毛额 61 292 900 美元,即 20.1%(净额 55 978 600 美元,即 19.8%)。



一. 概览

1. 起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭是安全理事会第 955(1994) 号决议设立的。法庭根据其《规约》第 2、3 和 4 条，有权起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达及邻国境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者。根据《规约》第 10 条，法庭由三个机构组成，即分庭、检察官办公室和书记官处。
2. 安全理事会第 1329(2000) 号决议表示仍然深信，在卢旺达的特殊情况下，起诉应对种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者，有助于民族和解进程及在卢旺达和该区域恢复和维持和平。
3. 安全理事会第 1503(2003) 号决议吁请法庭采取一切可能的措施，在 2004 年底完成调查，在 2008 年底完成所有一审工作，并在 2010 年完成全部工作(《完成工作战略》)。安全理事会第 1534(2004) 号决议再次强调应该全部完成法庭《完成工作战略》。
4. 法庭因此制订了完成工作战略，其中包括两个主要支柱：(a) 按照安全理事会第 1503(2003) 和第 1534(2004) 号决议设定的最后期限，公平、迅速地完法庭对应 1994 年期间所犯罪行承担最大责任者的审判；(b) 将若干案件移交国家主管司法机关。2009 年 5 月 14 日，最新的完成战略提交给安全理事会审议(S/2009/247, 附文)。新的战略预计，目前 25 名被告的审判，以及尚未开始的至少另外 6 名被告的审判，其判决书的起草工作能在 2010 年底之前大部分完成。
5. 法庭 2008 年底未能完成所有一审。一些因素包括，法庭优先审判的一些逃犯“很晚”才被捕，根据《程序和证据规则》第 11 条之二拒绝把 4 名被拘留者和一名逃犯移交卢旺达审理，没有法官，正在进行的审判出现延误，影响到现在的工作。
6. 2009 年头几个月，几个新案件的审理推迟，在 2009 年年中特别给法官，并给法律和助理人员带来压力。推迟的原因包括，一项审判开始不久，首席律师死亡，另一首席律师辞职，一名主审法官在一项审判开始时回避，公开案情的问题引起公正审判的关注，辩护方要求有更多时间进行审前准备，以及对重新审判的范围产生法律争议。
7. 2007 年 6 月以来，检察官请求把 5 起案件移交给卢旺达，其中包括一名逃犯和在法庭拘留的四名被告。Munyakazi 案(2008 年 5 月 28 日)、Kanyarugika 案(2008 年 6 月 6 日)和 Hategekimana 案(2008 年 6 月 19 日)出于公正审判的考虑，拒绝了这项请求，之后，在报告期间内，两个审判分庭也拒绝了 Gatete 案(2008

年 11 月 17 日)和 Kayishema 案(2008 年 12 月 16 日)这两项剩余请求。2008 年 12 月 4 日,上诉庭确认了 Hategekimana 案中对这一请求给予的拒绝,此前, Munyakazi 案(2008 年 10 月 8 日)和 Kanyarukiga 案(2008 年 10 月 30 日)中也确认了分庭的拒绝。因此,法庭有必要安排全部四名在案被告的审判时间。

8. 法庭把案件移交国家司法机构审判,仍然是完成工作战略的重要支柱。检察官办公室正在考虑进一步措施,以确保及时完成工作,进一步减少出现有罪不罚漏洞的可能。

9. 在这方面,检察官办公室继续敲定逃犯案件的筹备工作,以便申请将其移交国家司法机构。如前所述,审判分庭出于对审判缺乏公正的关注,拒绝了把 5 个案件移交卢旺达的请求。对审判分庭的所有三个决定都提出了上诉,但都被上诉分庭驳回。卢旺达政府正在进一步修订法律,消除障碍,让法庭顺利把案件移交卢旺达审理。新立法实施时,检察官打算重新申请将案件移交卢旺达。

10. 检察官办公室还打算提出一项修正案,修正法庭的程序和证据规则,纳入特别程序选择,以便保留有关所有逃犯的证据,在最终逮捕和审判逃犯时使用。这些诉讼程序的目的是保存证据,在逮捕逃犯后用于法庭起诉。建议的修正案并非是要构成缺席审判。相反,它打算提供公正审理被告的充分保证,包括审判分庭在诉讼过程中任命律师。

11. 尽量减少有罪不罚的漏洞的另一项措施是由检察官办公室落实 2008 年 11 月与国际和国家检察官举行的圆桌讨论会的成果,落实与国际刑警组织、国际检察官协会和主要区域内国家检察官正在形成的共识,以加强合作,追踪、逮捕和起诉被法庭指控的人以及 1994 年卢旺达种族灭绝的其他嫌疑人。

12. 检察官办公室调查继续注重审判和上诉的支助,以及筹备逃犯和其他羁押中被指控人案件的移交。检察官办公室调查人员还协助外国方面的请求,以便在国家管辖范围内起诉法庭尚未指控、但检察官数据库里往往存有大量证据资料所涉及的人。

13. 对于每个案件的预审阶段,检察官办公室都确保所有证据准备完备,可以用于审判,其中包括证人。此外,审判期间可能需要额外的调查,提供补充证据和认证证据,处理被告方申诉,包括必要的反驳证据。

14. 检察官办公室侦查队继续加紧努力,抓获 13 个剩余逃犯。刚果民主共和国的安全局势使这项工作更加困难。检察官继续与肯尼亚政府一道处理菲利西·卡布加的资产问题,以及将他逮捕和并移送法庭审判。已经确定,卡布加和其他三名高级逃犯因其在 1994 年种族灭绝中的领导作用,在法庭接受审判。如果逮捕他们并移交法庭审判,还将需要调整法庭的司法日程。检察官打算把其他九名逃犯案件移交给国家司法机构。

15. 除了新的审判工作外，检察官办公室的工作重点是其上诉和法律咨询司工作量的增加，该司将负责预计在 2009 年和 2010 年做出的若干判决所引起的申请和上诉。
16. 法庭有赖于各会员国继续提供援助，以便完成工作。需要开展合作，特别是在逮捕逃犯、可能移交案件、执行判决和宣告无罪的人和已服刑人员的转移等方面。
17. 逮捕余下 13 名逃犯仍是法庭任务的核心内容。检察官继续进行外交访问，争取各国的政治支持和合作，力求逮捕逃犯并移送法庭。
18. 目前，法庭已与 7 个国家签署了关于执行判决的协定。自 2008 年 11 月把 8 名罪犯移交马里后，其余 8 名被拘留者的转让决定正在编写之中。
19. 书记官处继续努力寻找东道国接纳两个无罪开释的人，这两人仍在法庭的保护下。
20. 很难留住有能力、有知识和经验的工作人员，这仍然是法庭关注的主要问题。法庭不再能向工作人员提供长期的工作保障。同时，在一贯工作繁重的领域必须保持一支稳定的工作人员队伍，以确保审判的及时完成，确保顺利过渡到未来的“留守机制”。审判分庭判决书在 2009 和 2010 年将大量增加，这需要增加上诉能力，在合理期限内完成工作。
21. 法庭 2010-2011 两年期所需资源总数重计费用前为毛额 244 085 700 美元(净额 226 618 500 美元)，比 2008-2009 两年期订正批款减少毛额 61 292 900 美元，即 20.1%(净额 55 978 600 美元，即 19.8%)。
22. 卢旺达问题国际刑事法庭提议留用 628 个员额，即从目前核定的人员配置 693 个员额中裁撤 65 个员额，减幅为 9.4%(22 个专业员额和 43 个一般事务员额)。这些裁撤将根据最新审判时间表于 2011 年 1 月 1 日生效。
23. 检察官办公室提议在 142 个员额中留用 119 个(1 名副秘书长、1 个 D-2、1 个 D-1、11 个 P-5、30 个 P-4、32 个 P-3、16 个 P-2、25 个一般事务(其他职等)、1 个外勤事务和 1 个一般事务(当地雇员))。出现差额的原因是裁撤了 23 个员额(1 个 D-1、2 个 P-5、6 个 P-4、7 个 P-3、1 个 P-2 和 6 个一般事务(其他职等))，于 2011 年 1 月 1 日生效。
24. 书记官处提议在 551 个员额中保留 509 个(1 个助理秘书长，2 个 D-1、11 个 P-5、46 个 P-4、73 个 P-3、33 个 P-2、6 个一般事务(特等)、89 个一般事务(其他职等)、15 个外勤事务、48 个警卫和 185 个当地雇员)。出现差额的原因涉及裁撤 42 个员额(1 个 P-4、4 个 P-2、15 个一般事务(其他职等)、5 个外勤事务、2 名警卫和 15 名当地雇员)，于 2011 年 1 月 1 日生效。

25. 此外，根据 2010 年最新的审判时间表，法庭已确定，预定 2009 年终止的部分职能将继续留用，直至 2010 年 9 月 30 日，以保持某些关键职能，协助目前的审判工作。因此，经费中包括了 8 689 300 美元，用于书记官处司法支助事务司处 93 个职位最多 9 个月的相应薪金和一般人员费用(2 个 P-5、3 个 P-4、18 个 P-3、33 个 P-2 和 21 个一般事务(其他职等)和 16 个当地雇员)。这种安排可确保书记官处的灵活性，有助于加快或减缓逐步裁撤职位的节奏。

26. 所需资源总额中包括用于音像资料的继续编辑和数字化的费用，其中包括检察官办公室记录的存档，以及退休法官养恤金的累积负债费用。法庭离职后健康保险的费用估计为 2 970 万美元，列在秘书长关于离职后健康保险负债和拟议经费的报告(A/64/366)。

27. 本报告所列的拟议预算经费按 2010-2011 年费率重计费用的结果为初步结果。与专业及以上职类员额有关的薪金是按照工作地点差价调整数指数在 2009 年的预期变动进行调整的。同样，对于一般事务人员薪金，重新计算包括根据预期通货膨胀率推算出的生活费的可能调整。2010-2011 年拟采用 2008 年的专业人员和一般事务员额实际平均出缺率。目前没有试图就有关货币对美元的走势作出预测。2009 年 12 月，将根据实际通货膨胀情况的最新数据、工作地点差价调整数指数在 2009 年的变动、薪金调查的结果、薪金支出情况和业务汇率在 2009 年的变化情况，重计拟议预算的费用。

28. 两年期内的预算外资源估计为 2 063 300 美元，用于继续实施各种外联和能力建设方案、证人支助方案、卢旺达问题国际刑事法庭 4 号审判室的活动。预算外所需资源总额的减少反映了两年期内预计自愿捐款额。

29. 法庭 2010-2011 两年期拟议资源的分配情况见下表 1 至 3。

表 1

按组成部分开列的资源分配百分比

	分摊的预算	预算外
A. 分庭	4.2	—
B. 检察官办公室	18.7	—
C. 书记官处	66.9	100.0
D. 档案	2.7	—
E. 退休法官养恤金方面的负债	7.5	—
共计	100.0	100.0

表 2
按构成部分开列的所需资源

(千美元)

(1) 分摊的预算^a

构成部分	2006-2007 年 支出	2008-2009 年 批款	资源增长		重计费用前 共计	重计费用	2010-2011 年 估计数
			数额	百分比			
A. 分庭	9 119.9	11 214.8	(1 079.6)	(9.6)	10 135.2	352.6	10 487.8
B. 检察官办公室	65 038.9	69 278.8	(23 707.7)	(34.2)	45 571.1	2 599.2	48 170.3
C. 书记官处	202 274.2	215 893.6	(52 561.5)	(24.3)	163 332.1	10 205.6	173 537.7
D. 记录管理和档案	—	8 991.4	(2 365.1)	(26.3)	6 626.3	606.8	7 233.1
E. 退休法官养恤金方面的负债	—	—	18 421.0	—	18 421.0	—	18 421.0
共计(毛额)	276 433.0	305 378.6	(61 292.9)	(20.1)	244 085.7	13 764.2	257 849.9
收入							
工作人员薪金税收入	23 252.7	22 781.5	(5 314.3)	(23.3)	17 467.2	394.4	17 861.6
共计(净额)	253 180.3	282 597.1	(55 978.6)	(19.8)	226 618.5	13 369.8	239 988.3

(2) 预算外

	2006-2007 年 支出	2008-2009 年 估计数	2010-2011 年 估计数
活动	2 283.2	2 146.0	2 063.3
共计	2 283.2	2 146.0	2 063.3
(1)和(2)共计	255 463.5	284 743.1	242 051.6

^a 与法庭离职后健康保险有关的估计 2 970 万美元的经费列入秘书长关于离职后健康保险福利负债和拟议经费的报告中 (A/64/366)。

表 3
所需员额资源

职类	2008-2009 年	拟议变动		2010-2011 年
	订正批款	2010 年 1 月	2011 年 1 月	共计
专业及以上职类				
副秘书长	1	—	—	1
助理秘书长	1	—	—	1
D-2	1	—	—	1
D-1	4	—	(1)	3
P-5	24	—	(2)	22
P-4/3	195	—	(14)	181
P-2/1	54	—	(5)	49
小计	280	—	(22)	258
一般事务和其他 职类				
特等	6	—	—	6
其他职等	135	—	(21)	114
安保人员	50	—	(2)	48
当地雇员	201	—	(15)	186
外勤人员	21	—	(5)	16
小计	413	—	(43)	370
总计	693	—	(65)	628

二. 工作方案和所需资源

A. 分庭

30. 目前，卢旺达问题国际刑事法庭审判分庭由在坦桑尼亚联合共和国阿鲁沙的 7 名常任审判法官和 11 名审案法官组成。上诉分庭由在海牙的 7 名常任上诉法官组成，其中 5 名法官所涉经费由前南斯拉夫问题国际法庭提供，另两名法官的经费列入卢旺达问题国际刑事法庭的预算。

31. 2009 年 5 月 14 日，拜伦庭长提交了法庭最新版《完成工作战略》，该战略保留了到 2009 年年底结束全部一审(一宗案件的一审除外)取证阶段的目标。但是，随后的工作进展情况现在表明，有必要将另 3 宗案件的取证阶段延长到 2010 年头几个月。

32. 2009 年 6 月 4 日，法庭庭长在安全理事会发言时，法庭已对 44 人做出判决；正在起草的判决书涉及 17 人；正在受审的有 7 人。6 名被羁押人在阿鲁沙联合国拘留所待审。另有 13 名被告人仍逍遥法外。

33. 庭长提出的延长 7 名常任法官中 5 名法官和所有 11 名审案法官的任期以在 2010 年处理剩余工作的请求，得到了安全理事会第 1878(2009)号决议的核准。为了在预计时限内有效和及时地完成《完成工作战略》所列上诉的有关工作，同一决议还授权法庭增调最多 4 名审判法官，以增加上诉分庭法官的人数，应对预计工作量增加的情况。

34. 根据工作方案，审判分庭和上诉分庭预计 2010-2011 年的工作量如下：

(a) 审判阶段：

- 为涉及 25 名被告人的 12 宗在审案件起草判决书和做出判决；
- 如 Karemera 等人、Nzabonimana、Gatete 和 Ngirabatware 的审判延续到 2010 年，则完成这些审判的取证阶段；
 - 在 4 宗案件的证据保存程序中录取证词；
 - 根据《规则》第 11 条之二就最多九项移交请求做出裁决；
 - 就复审请求做出裁决；
 - 可能的重审；
 - 可能审理最多 4 起藐视法庭案；
 - 先遣队准备过渡到留守机制。

(b) 上诉阶段：

- 就 13 宗案件不服判决上诉进行听证；
- 就 13 宗案件做出上诉判决；
 - 中间上诉、移交案件的上诉、复审和复议请求及与这些事项相关的申请。

35. 审判分庭 2010 日历年的工作量包括涉及 25 名被告人的 12 宗案件的有关工作。这些案件包括 2009 年完成审判但判决书的起草工作延续到 2010 年的案件。这种情况继续给审判分庭法官和其助理工作人员带来前所未有的工作量。

36. 2008-2009 两年期出现了 10 起新的单个被告案件：Bagaragaza、Gatete、Hategekimana、Kanyarukiga、Munyakazi、Muvunyi(重审)、Ngirabatware、Nzabonimana、Ntawukulilyayo 和 Nshogoza 案(藐视法庭)。

37. 增加了这些案件的原因是：(a) Bagaragaza 案认罪协议未得到遵守；(b) 按照第 11 条之二移交 Gatete、Hategekimana、Kanyarukiga 和 Munyakazi 案的请求被驳回；(c) Muvunyi 案的上诉判决，命令对一条罪状进行重审；(d) 2008 年逮捕和(或)转移被告人 Ngirabatware、Nzabonimana 和 Ntawukulilyayo；(e) Nshogoza 藐视法庭案。

38. 这些新案件导致审判分庭的工作量大幅增加，再加上其工作量中已有 13 宗其他案件(涉及 29 名被告人)，因此工作量延续到 2009 年。在这些案件中，目前已对 8 宗案件(涉及 11 名被告人)做出判决。然而，以下 6 宗其余案件的有关工作仍在继续，这些案件涉及 19 名被告人：Setako, Karemera 等人(3 名被告人)、Nyiramasuhuko 等人(6 名被告)、Ndindiliyimana 等人(4 名被告人)、Bizimungu 等人(4 名被告)和 Nsengimana。

39. 上述案件之一(Karemera 等人案)的审判活动仍在进行中。其余案件目前均处于起草判决书阶段，工作量仍然很重，因为这些案件涉及大量的司法审议和判决书起草工作。

40. 鉴于处理这些案件的法官和工作人员人数有限，新案件的出现给审判分庭的工作量带来压力，很多工作不可能像最初预计的那样在 2009 年完成。法官和法律工作人员不得不承担多份任务，这给在原定时间内按时结案带来更多挑战。因此，审判分庭的工作量将延续到整个 2010 年。

41. 关于这些案件的预测和最新进展情况如下：

(a) Setako 案审判工作的取证阶段已结束，但尚未听取最后辩论，预计判决日期是 2009 年 12 月底；

(b) Ngirabatware 案的审判原定于 2009 年 5 月开始。但是，上诉分庭的一项裁决要求推迟审判开始时间，这将对预计做出判决的日期(2010 年 6 月底)造成影响。目前定于 2009 年 9 月开始审判，预计判决日期是 2010 年 12 月底；

(c) Ntawukulilyayo 案的审判于 2009 年 5 月 6 日开始，预计判决日期是 2010 年 9 月底；

(d) Bagaragaza 案的审判预计将于 2009 年第三季度开始，预计判决日期是 2010 年 9 月底；

(e) Nyiramasuhuko 等人案、Ndindiliyimana 等人案和 Bizimungu 等人案均处于起草判决书阶段，每宗案件的预计判决日期均是 2010 年 9 月底；

(f) Nzabonimana 案的审判预计将于 2009 年 10 月开始，预计判决日期是 2010 年 12 月底；

(g) Karemera 等人案的审判仍在进行中。审判因一名被告生病而不得不多次中断。如取证阶段能延续到 2009 年下半年并在 2010 年上半年结束，则预计能在 2011 年上半年做出判决。

(h) Hategekimana 案的审判于 2009 年 3 月开始，预计判决日期是 2010 年 6 月底；

(i) Kanyarukiga 案的审判定于 2009 年 9 月开始, 预计判决日期是 2010 年 6 月底;

(j) Munyakazi 案的审判于 2009 年 4 月 22 日开始, 预计判决日期是 2010 年 6 月底;

(k) Gatete 案的审判预计将于 2009 年 10 月开始, 预计判决日期是 2010 年 12 月底。

42. 新案件中有几宗案件推迟开始审判, 是由于各种各样的因素, 特别是由于辩护律师辞职(Gatete 案和 Kanyarukiga 案), 需要额外时间供新辩护律师作准备, 以及同时处理多起正在进行中案件的法官工作量过于繁重, 因而不得不根据法官是否能到庭来调整审判开始的时间。

43. 目前预计, 除 4 宗案件(Karemera 等人案、Gatete、Nzabonimana 和 Ngirabatware 案)外, 所有审判活动都将到 2009 年年底完成听证。预计将于 2010 年 12 月底做出判决; 但是, 上述 4 宗案件可能由于起草判决书而延续到 2011 年。

44. 2010-2011 年, 还需要编列经费, 使审判分庭在 2011 年年底以前有能力应对复审请求和上诉分庭的命令以及可能的重审和其他剩余问题。

45. 在全体法官开庭期间核准一项《程序和证据规则》修正案的前提下, 检察官办公室将请分庭听取证词, 其性质是为了在 4 名被指定应由法庭审判但仍逍遥法外的高级别被告人的有关案件中保存证据的目的讯问可用证人。检察官办公室估计, 这些案件将各需要至少 4 周时间。这就要求法官和分庭法律工作人员在 2010-2011 年为这些案件举行听证。

46. 检察官以往根据规则第 11 条之二提出的将案件移交卢旺达的所有 5 项请求均被审判分庭驳回, 其中有 3 宗案件的移交请求被上诉分庭驳回。卢旺达正在修改其立法, 以解决分庭关切的一些问题。检察官打算视这些改革的成果提出新请求, 移交最多 9 名未被指定由法庭审判的逃犯所涉案件。分庭将需要对这些请求做出回应。

47. 目前, 在涉及可能藐视法院诉讼程序的几宗案件中, 有关调查正在进行中。因此, 已为进入审判阶段的 4 宗案件编列人事费。

48. 上诉分庭 2010-2011 年的工作方案预计如下: 2010 年, 预计将对 4 人(Rukundo、Renzaho、Kalimanzira 和 Nsengimana)做出判决, 并审理 6 宗上诉案(Bagosora 等人案、Rukundo、Renzaho、Kalimanzira、Nsengimana 和 Setako 案)。2011 年, 应对 7 宗案件(Bagosora 等人案、Setako、Hategekimana、Bagaragaza、Ntawukulilyayo、Ngirabatware 和 Kanyarukiga 案)做出判决, 并审理 5 起上诉案(Hategekimana、Bagaragaza、Ntawukulilyayo、Ngirabatware 和 Kanyarukiga 案)。此外, 还预计将在 2010-2011 两年期对 Muvunyi 案(重审)和 Nshogoza 案(藐视法庭)做出判决。

产出

49. 2010-2011 两年期将实现以下产出：

(a) 审判室活动：命令移交和羁押嫌犯；初次出庭；审前动议听证；情况会商；审前会商；答辩前会商；审查并命令采取证人保护措施；审判；根据规则第 98 条之二签发无罪开释判决书；签发最后判决书；判刑程序；复审和延后；根据规则第 11 条之二暂缓起诉；在适当案件中签发补偿令；对上诉的审理；

(b) 司法活动：审查并确认或驳回起诉书或其中所列的罪状；实地走访；审议；审判分庭和上诉分庭起草判决书和裁决书；审议请求法庭签发命令和拘票的申请；录取证词；举行非正式的排期会议；审议法院临时法律顾问申请书；监督监禁执行情况；将被定罪人转移到监禁地点；全体会议；

(c) 应某审判分庭或检察官的要求，编写庭长提交安全理事会的报告，汇报会员国不遵守法庭命令的情况；

(d) 编写根据《规约》第 32 条提交大会和安全理事会的年度报告；编写庭长就《完成工作战略》提交安全理事会的半年期报告；

(e) 向会员国发出国际援助呼吁；

(f) 讨论互相关切的问题和政策事项；审议和修改《程序和证据规则》及法庭其他基本文书；

(g) 以法庭两种工作语文并以印刷版和电子版两种方式发布《程序和证据规则》及法庭其他基本文书的定本；

(h) 研究国际法和国内法，以法庭两种工作语文并以印刷版和电子版两种方式编写、起草、编辑和发行所有此类文件；

(i) 就对整个法庭具有重要意义的事项发表新闻稿；

(j) 特别活动：接待来访贵宾，通常是大使或外交部长一级的贵宾；会晤国家元首；介绍审判室活动和法庭行使职能的情况；与会员国政府建立和维持高级别联系，以推动和改善会员国与法庭间的合作；新法官宣誓就职；接待来自其他司法辖区的法官；

(k) 非政府组织：就大量演讲请求中的一小部分做出答复；参加关于司法活动各个方面问题的研讨会、会议和专题讨论会；

(l) 参加联合国系统内的活动：法庭庭长每年在大会上发言；参加联合国系统内有关法庭作用问题的会议；与前南斯拉夫问题国际法庭开展合作；参与关于其他国际司法实体的讨论。

表 4
所需资源——分庭

类别	资源(千美元)		员额	
	2008-2009 年	2010-2011 年 (重计费用前)	2008-2009 年	2010-2011 年
分摊的预算				
非员额	11 214.8	10 135.2	—	—
共计	11 214.8	10 135.2	—	—

50. 款额 10 135 200 美元，减少了 1 079 600 美元，用作两年期内法官的报酬和差旅费。资源减少反映出两年期内因审判活动减少而导致法官人数逐渐减少。法官薪金和津贴经费的计算依据的是大会根据第 61/262 和 63/259 号决议以及第 62/547 号决定确定的服务条款和条件。

B. 检察官办公室

51. 检察官办公室负责起诉涉嫌对 1994 年在卢旺达境内实施种族灭绝及其他严重违反国际人道主义法行为负最大责任的人以及涉嫌于 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在毗邻国家领土上实施此种行为的卢旺达人。检察官的职责和责任是调查和起诉法庭规约第 2、3 和 4 条中所列的罪行。因此，他(她)须负责收集证明实施了这些罪行的证据，负责侦查和逮捕他起诉的人，并向卢旺达问题国际法庭各分庭提出对他们的指控和证据。

52. 在这个阶段，检察官的工作重点是完成余下的审判和上诉工作量，将案件移交国家司法机关，并追踪其余逃犯。2009 年是检察官办公室活动增加的时期，表现在起诉联合国拘留所被拘留者 10 个新的单一被告案件方面的审判工作增加了。

53. Karemera 等人一案的审判听证涉及 3 名被告，其有关进展和完成情况的预测并没有实现，因为其中一名被告从 2008 年 8 月至 2009 年 3 月一直生病和缺席以及其后与审判分庭将 Ngirumpatse 案与案件其他人分开审理相关的上诉诉讼。其他审判工作在 2009 年期间也出现一些延误，这就更有可能将一些审判工作拖到 2010 年进行。

54. 有关 Hategekimana、Muvunyi、Kanyarukiga 和 Ngirabatware 的单一被告开审工作原定在 2009 年上半年进行，但没有实现，其结果是其中一些审判工作将在这一年的晚些时候开始进行。审判 Ntawukulilyayo 的案情陈述于 2009 年 5 月 26 日结束，案情辩护定于 2009 年 9 月开始进行。这些延误影响了其他审判的原定日期，这一影响的累积效应导致原定在 2009 年下半年开始进行的一些审判听证要拖到 2010 年进行，如 Gatete、Ngirabatware 和 Nzabonimana 案件。

55. 2009 年 5 月 12 日，上诉分庭取消原定 2009 年 5 月 11 日的 Ngirabatware 案审判开始日期，并命令审判分庭确定和安排一个被告人有充分时间准备辩护的日期。随后，审判分庭将新的审判日期定为 2009 年 8 月 3 日，后来又改为 2009 年 9 月 23 日，当时被告辩称他需要更多的时间来为审判作好准备。在编写本报告时，被告寻找证明，对审判分庭有关拒绝取消 2009 年 9 月 23 日审判日期的裁决进行上诉。被告坚持开审日期定在 2009 年年底或 2010 年 1 月，以便被告有足够的时间为其审判作准备。

56. 因此，检察官办公室预计，一个有关 Karemera 等人的多名被告人(三名被告人)的审判和三个单一被告人(Nzabonimana、Gatete 和 Ngirabatware)的审判听证可能拖到 2010 年进行。检察官办公室还预期根据法庭规则第 11 条之二就被起诉的逃犯提出至少 9 项申请，要求审判分庭下令将这些案件移交给卢旺达和愿意且有充分准备接受移交这些案件进行审判的其他国家司法机关。

57. 如上所述，检察官打算把仍然在逃的 13 名被告中的 9 人移交国家司法机关审判。因此，检察官办公室已加紧进行方案，侦查和逮捕已定为法庭优先审判的逃犯中的其余 4 人。他们是犯下灭绝种族罪者中最臭名昭著的。因此，4 名逃犯(Felicien Kabuga、Protais Mpiranya、Augustin Bizimana 和 Idelphonse Nizeyimana)中任何人如在法庭任务期限结束之前被逮捕，法庭都将优先审判。如有逮捕，检察官将不得不准备在阿鲁沙进行的审判，在需要时，所需额外资源将在订正概算范围内解决。必须重申，有鉴于《完成工作战略》，必须逮捕 Kabuga，并尽快将其移送法庭，以便确定其是否有罪。

58. 军事一号案审判工作在 2008 年 12 月结束，其中产生 3 项上诉，成为检察官办公室上诉和法律咨询司 2010-2011 两年期工作量的一部分。2010-2011 两年期内，预计将就以下审判作出判决：现已审结的涉及 4 名被告的政府二号案、涉及 6 人的 Butare 案和涉及 4 名被告的军事二号案、目前正在审判的 Karemera 案(涉及 3 名被告)以及其他两个案件。这些判决，加上单一被告的审判判决，预计在下一个两年期内会产生约 56 项上诉。法庭的经验是，每当作出定罪判决，每一个被定罪的被告都会提出上诉。在很多情况下，检察官提出抗诉。检察官办公室预计，被定罪者申请对审结的诉讼进行复审的趋势将继续和增加。检察官办公室预计在 2010-2011 两年期内约有 23 项这样的复审工作。因此，上诉和法律咨询司在 2010-2011 两年期内的工作量将大量增加。

59. 实际向国家司法机关移交案件的数量将取决于各分庭的移案法官组，它们决定哪些案件符合移交条件。检察官办公室将继续提供必要资源，来应付移交案件的申请，可能包括处理在最后的上诉程序中提出来的法律问题。有关这一事项和其他事项的移交问题要求检察官在法律和行政方面大力协助起诉工作，如果案件和调查档案已顺利移交，则向国内机构提供一切必要援助。检察官办公室预期下一个两年期有关移交问题以及存档和法律事项的处理活动会增加。外国当局要求

在打击有罪不罚现象(专门针对没有被法庭指控和(或)起诉的 1994 年卢旺达种族灭绝嫌疑人)中进行合作。最近在这方面的事态发展要求检察官办公室与各国政府和其他利益攸关方进行更密切的联络和合作。

60. 被告方遵守关于披露证人资料细节的规则的方式,增加了检方的审判支助调查工作。这些工作包括核查被告方证人的历史和寻找可用来推翻各种不在现场申辩的证据。核查历史是审判律师用来交叉质证被告方证人和推翻其证据的重要工具。被告方提出几百个证人,因而检察员和调查员需要进行的出差次数很多。这一现象促使检察官办公室的差旅预算大增。

61. 卢旺达种族灭绝的许多受害者的证人都很病弱,在种族灭绝期间及其后,他们或染上致命的疾病,或遭受严重的身体创伤。控方的许多关键证人正在或已经死去。除非对剩下的人提供医疗和心理援助,否则又会失去其中许多人,使检察官没有办法证明他的一些案件。

62. 2008 年 11 月,检察官与各国国际刑事法庭的检察官参加了另一个讨论会,共同讨论各种问题、解决办法和战略,并交流在国际刑事司法一级起诉罪犯的最佳做法。这些讨论会的主要好处是可以就简化程序和以更好的方式进行国际起诉交流意见:推动《完成工作战略》。2009 年年底将利用预算外资源在卢旺达举行后续讨论会(也许是最后一次)。

63. 为跟上各分庭的进度和时间安排和实现《完成工作战略》的目标,检察官办公室必须在起诉司、调查科、上诉和法律咨询司以及信息和证据支助科保持足够的资源。

64. 鉴于以上情况,检察官办公室将分阶段重组和调整资源,以期集中力量在 2010 年上半年之前结束所有延后进行的审判工作,并加快上诉的审理工作。按照最新的《完成工作战略》,检察官在法庭任务期限结束之前要实现的主要目标是,在 2010 年底之前,完成所有与审判有关的工作量,还要在 2011 年底之前,完成余下所有上诉和复审的起诉工作。

65. 检察官各被告人审判工作完成战略的要点包括:

1. 把被告人移交给国家司法机关

66. 在 2008 年和 2009 年期间,检察官计划取得有关将五名被告的案件移交给卢旺达的命令没有成功,因为审判分庭和上诉分庭认为,由于若干原因,被告在卢旺达不会得到公正的审判。自这些裁决之后,卢旺达政府着手进行若干法律改革项目,旨在消除导致审判分庭拒绝将案件移交给卢旺达的因素。检察官办公室正与卢旺达政府密切合作,计划一旦法律改革进程完成,就提出申请,发出有关将至少 9 宗逃犯案件移交给卢旺达的命令。如果到法庭的任务期限结束时余下 4 名最主要的逃犯仍逍遥法外,他们的案件将交给法庭关闭后设立的留守机制。

67. 上述5项有关向卢旺达移交案件的申请经验表明这些申请所涉及的复杂法律问题。对这些申请的裁决都无一例外提出上诉。为此，要求检察官办公室保留能力，处理向国家司法机关移交案件过程中可能出现的过渡问题。

68. 检察官办公室设立了监测机制，监测移交给卢旺达和欧洲国家案件的审判进度。对于将要移交给包括卢旺达在内非洲国家司法机关的案件，检察官办公室已获得非洲联盟的同意，将提供人员做顾问，以监测将要移交给非洲国家司法机关案件的审判。对于移交到其他地方的案件，检察官将与有派驻代表的各组织协商，以便获得监测协助。

2. 侦查逃犯

69. 有13名被起诉者仍然在逃。这个数字包括指定在法庭审判的6名最主要的逃犯中的4人。检察官的战略是，加紧侦查逃犯，特别是4名主要逃犯，在下一个两年期结束之前，逮捕所有或尽可能多的逃犯。检察官将继续加紧对一些会员国施加压力，促使其合作侦查和逮捕怀疑躲藏在它们境内的任何逃犯。但是，为侦查队提供包括设备等必要手段仍然至关重要，以便追踪逃犯。

3. 审判战略

70. 检察官办公室的审判战略如下：

(a) 取消起诉书中不必要的和无关紧要的指控，使所有审判不那么烦琐。目的是每份起诉书中只包含不多的指控。这样检察官办公室就能够传唤数目较少的证人来证明指控，少花时间，少用资源。在这方面，检察官办公室将继续利用其起诉审查委员会的起诉审查程序。该委员会由高级检察员、高级上诉律师、法律顾问和其他工作人员组成，依照当前的判例审查和简化起诉，并执行上述战略。起诉审查程序涉及调查工作，其中要求调查员寻找有助于放弃不必要证据的证据；

(b) 对即将开审的每一个案件进行审判准备情况检查。这个检查也由高级检察员与检察官办公室人员一道进行。提出进行这种检查是为了避免或尽量减少以前发生的审判延误。其目的是确保审判日到来时，案件已真正准备就绪，没有任何可避免的、可能导致审判工作延期或延误的障碍。这项工作常常涉及为开审做准备的进一步调查工作。如果能够找到另一个证人足以证明某一点，审判准备情况检查委员会可建议审判工作队放弃一些证人。这就需要更多的调查工作，如果做得好，证据就更扎实，并能加快审判工作的进度；

(c) 向检察官办公室全部高级检察员分配案件，以确保所有案件都妥善充分地做好审判准备。已经给这些高级检察员规定了各种期限，以便某审判分庭一有空，就立即能选出案件进行审判。这将节省时间和提高切实完成任务的可能性。审判工作的筹备自然涉及大量筹备工作、出差等等。因此，检察官需要在调查科中预留足够的人力来协助筹备审判；

(d) 为审判进行准备及向审判分庭提交案件, 需要向高级检察员提供有足够“资源”的审判工作队。检察官办公室为了筹备和提出单一被告案件, 要求审判工作队要至少有 1 名高级检察员(P-5)、1 名检察员(P-4)、1 名助理检察员(P-3)、1 名案件管理员(P-2)和 1 名一般事务人员(其他职等)级别的共用秘书。就多被告案件而言, 工作队的成员人数更多, 但这要看案件的大小而定。

4. 上诉

71. 检察官办公室的上诉战略预计, 下一个两年期内, 案件上诉和复审的数量会大幅增加。该办公室目前处理的 10 个实际上诉案件预计将持续到 2010-2011 两年期, 并预计在两年期内将处理另外 62 个可能提出的上诉案件。预计 2009 年 6 月起对 18 项审判作出的判决将产生这些上诉。这一估计是根据经验作出的, 经验表明一旦作出定罪, 被告总是会提出上诉。只有认罪求情协议才有例外情况出现, 而现在在这些案件中不可能存在。检察官办公室还预测, 它将不得不处理约 27 项中间上诉, 这些上诉是由预计拖到 2010 年进行的审判产生的。为了适应这一工作量和处理上诉工作, 并通过延期申请避免浪费时间, 检察官办公室的战略要求审判工作队在向处理案件上诉工作的上诉工作队作结案简述之后, 立即做一个结构性的案件档案移交。然后, 上诉工作队必须研究审判记录, 查明上诉可能出现的问题, 并想出处理的办法。到作出判决时, 全面熟悉审判记录的上诉工作队将研究判决, 能够迅速地查明上诉的问题, 并对被告提出的上诉立即予以处理。该战略的目的是加快上诉程序, 至少从检察官办公室方面来加快这一程序。上诉和法律咨询司的工作人员编制分为三个主要工作队, 每一个工作队处理若干案件的上诉、潜在上诉和中间上诉。作为其战略的一部分, 检察官办公室设想在两年期内举办一次上诉辩护培训班, 在上诉辩护实践中为上诉工作队成员提供持续培训。

72. 检察官还计划采取一些战略管理手段, 以确保《完成工作战略》顺利完成。下文阐述了其中一些管理手段。

(a) 开发信息和技术资源

73. 检察官办公室的战略认为信息技术是检察官办公室工作的支柱, 因为司法研究、通信、司法归档、判决和诉讼记录都以电子方式进行。因此, 检察官的战略是打算成立一个继续适当应对审判和上诉工作队需要的信息和证据科(信证科)。检察官办公室的战略不仅是继续改善信息和证据科的信息管理, 而且是继续改善其编目和检索系统。它还将运行一种电子披露系统, 帮助审判工作队遵守法庭严格的披露规则。在这方面, 信证科还协助搜索披露的材料并培训律师和其他辅助人员, 以提高他们遵守披露规则的能力。

(b) 通过持续学习和最佳做法增强能力

74. 仅提供人力资源将不会促进《完成工作战略》的顺利实施。随着两个特设法庭的判例增多并且新的复杂情况每天出现, 有必要通过培训提高检察官办公室

律师、调查员和辅助人员的能力。检察官办公室的战略是在整个两年期定期举办辩护培训和上诉培训讲习班。其次，检察官办公室将继续每月举办工作人员法律论坛，讨论有关判例及其对检察官办公室工作的适用情况。

(c) 应急计划

75. 在检察官办公室的战略方面，应避免出现这样的情况：因卢旺达国际法庭或国家司法机关不能对被被告人提出起诉，致使被告人逃脱法律制裁。如果在法庭关闭前没有逮捕有关逃犯和没有下令将其案件移交给国家司法机关，就可能出现这种情况。虽然检察官计划将一些被起诉的被告人案件移交给国家司法机关审判，但是不能保证能够做到这一点或在所有案件中都能做到这一点。鉴于《规约》第 11 条之二要求移交得到审判分庭的许可，审判分庭或上诉分庭就有可能驳回检察官关于把被告人移交给国家司法机关的一些动议。如果检察官不能对这些被拘留者提出起诉，他们就一定会利用诉讼程序的问题逃脱法律制裁。正义要求就被指控的犯罪行为对他们提出起诉。这可以在法庭关闭后由留守机制处理。

表 5

两年期目标，预期成绩和绩效指标

法庭的目标：达到安全理事会的要求，即以公正的方式和在促进执行《完成工作战略》的时限内调查和起诉对违反国际人道主义法行为负有最大责任的人

预期成绩	绩效指标
(a) 逮捕在逃的被告人	(a) 逮捕人数
	业绩计量
	2006-2007 年：6
	2008-2009 年估计：6
	2010-2011 年目标：4
(b) 加速案件的处理	(b) (一) 准备审判的案件数
	业绩计量
	2006-2007 年：11
	2008-2009 年估计：5
	2010-2011 年目标：2
	(二) 在审被告人人数
	业绩计量
	2006-2007 年：23
	2008-2009 年估计：23
	2010-2011 年目标：2

预期成绩	绩效指标
	(三) 控方证人总数
	业绩计量
	2006-2007 年: 167
	2008-2009 年估计: 120
	2010-2011 年目标: 40
	(四) (判决前) 结案总数
	业绩计量
	2006-2007 年: 9
	2008-2009 年估计: 9
	2010-2011 年目标: 2
(c) 对被告人的成功起诉	(c) 定罪人数(已作判决)
	业绩计量
	2006-2007 年: 5
	2008-2009 年估计: 23
	2010-2011 年目标: 16
(d) 促进上诉案顺利结案	(d) 已结案的上诉案数目
	业绩计量
	2006-2007 年: 3
	2008-2009 年估计: 5
	2010-2011 年目标: 7
(e) 把案卷移交给国家司法机关	(e) 检察官办公室移交的案卷数量
	业绩计量
	2006-2007 年: 10
	2008-2009 年估计: 17
	2010-2011 年目标: 5
(f) 根据《规约》第 11 条之二将案件移交给国家司法机关	(f) 检察官办公室移交的案件数量
	业绩计量
	2006-2007 年: 5
	2008-2009 年估计: 12

2010-2011 年目标：9

外部因素

76. 检察官办公室预计能实现其目标和预期成绩，但前提是：

- (a) 找到证人；
- (b) 与各国政府合作，确保证人的安保和安全；
- (c) 会员国、非政府组织和国际社会继续支持法庭的总体任务和远景规划并在逮捕被起诉者方面予以合作；
- (d) 更多的会员国同意把案件移交给它们的司法机关审判；
- (e) 不会因被告人病重而使审判受到阻碍；
- (f) 会员国在安置和保护证人方面予以合作。

产出

77. 在 2010-2011 两年期将提供以下产出：

- (a) 在 2010 年底完成打算由卢旺达问题国际法庭审判并目前在联合国拘留所拘留的所有被告人的审判；
- (b) 把已指定移交的所有 9 名逃犯的案件移交给国家司法机关；
- (c) 追踪和逮捕其余 13 名逃犯，包括追踪和逮捕其余 4 名高优先被起诉逃犯，即费利西安·卡布加、普罗泰·姆皮蓝牙、奥古斯丁·比齐马纳和伊德尔丰斯·尼泽耶马纳；
- (d) 对本两年期中受上诉质疑的所有定罪和宣判进行成功的辩护；
- (e) 调查：证人和鉴定人陈述、证人面谈情况摘要、证人时间安排和保护措施、嫌疑犯和逃犯的相关情报、收集与审判支助和准备有关的证据、关于逮捕逃犯、审判和上诉以及请求援助的报告；证人资料夹；对地方语文的文件进行非正式翻译和编写英文摘要以及刑事起诉书复审；
- (f) 起诉：证物、证词摘要、广泛搜集辩护中出示的相关材料、包括法律问题在内的训练课程、关于国际法问题的宣传和法律意见；案件起诉和上诉的相关档案，包括起诉书和修正起诉书；动议、对辩护申请的答复、证人陈述、开始陈述案情摘要、最后陈述案情摘要、宣判摘要、上诉的法律依据、中间上诉、认罪求情协议、其他传票申请、搜查令、拘留嫌疑犯和传送逮捕令；

(g) 管理：政策文件和指示、法律实践指导准则、年度报告、供资建议和预算编制；各国合作活动报告；新闻稿、演讲、发言和简报；检察官办公室工作人员培训。

表 6

所需资源——检察官办公室

类别	资源(千美元)		员额	
	2008-2009 年	2010-2011 年 (重计费用前)	2008-2009 年	2010-2011 年
分摊的预算				
员额	50 990.8	38 725.7	142	119
非员额	11 258.0	2 083.9	—	—
工作人员薪金税	7 030.0	4 761.5	—	—
小计	69 278.8	45 571.1	142	119
预算外资源	200.9	—	—	—
共计	69 479.7	45 571.1	142	119

表 7

所需员额——检察官办公室

职类	2008-2009 两 年期订正批款	拟议变动		2010-2011 两 年期共计
		裁撤		
		2010 年 1 月	2011 年 1 月	
专业及以上职类				
副秘书长	1	—	—	1
D-2	1	—	—	1
D-1	2	—	(1)	1
P-5	13	—	(2)	11
P-4/3	75	—	(13)	62
P-2/1	17	—	(1)	16
小计	109	—	(17)	92
一般事务及有关职等				
其他职等	31	—	(6)	25
当地雇员	1	—	—	1
外勤人员	1	—	—	1
小计	33	—	(6)	27

职类	拟议变动			
	2008-2009 两 年期订正批款	裁撤		2010-2011 两 年期共计
		2010 年 1 月	2011 年 1 月	
总计	142	—	(23)	119

78. 员额和工作人员薪金税项下的资源分别为 38 725 700 美元和 4 761 500 美元,用于继续保留上文表 6 所述的 119 个员额。资源减少净额 14 533 600 美元(其中员额减少 12 265 100 美元和工作人员薪金税减少 2 268 500 美元)的原因是从 2011 年 1 月 1 日起裁撤 23 个员额(1 个 D-1、2 个 P-5、6 个 P-4、7 个 P-3、1 个 P-2 和 6 个一般事务(其他职等))以及取消在 2008-2009 两年期中从 2009 年 1 月 1 日起裁撤的 67 个员额的第一年经费。

79. 非员额资源的申请总额为 2 083 900 美元,减少 9 174 100 美元,用于支付咨询人和鉴定人的费用和差旅费、工作人员的公务差旅费和业务费用。本项资源减少的原因是 2008-2009 两年期为一般临时人员提供了一次性经费以及预计 2010-2011 两年期的审判活动减少。

C. 书记官处

80. 根据《法庭规约》第 16 条规定,书记官处负责法庭的行政管理和服务,由三个主要组织单位组成,即书记官长直属办公室、司法和法律事务司以及行政支助事务司。虽然驻地审计员和调查员直接向内部监督事务厅报告工作,但其预算列在书记官处项下。

81. 在 2010-2011 两年期中,书记官处将继续支持法庭的《完成工作战略》实施工作,以便迅速完成对最高级别被告人的审判和把中、低级别案件移交给国家主管司法机关。

82. 为实现这些目标,书记官处将继续提供更多和更高质量的服务,向贫穷的被告人提供法定代理人和向被拘留者提供人道待遇,以便确保公正性。经改进的一次总付制度确保在刑事诉讼程序最关键阶段根据《完成工作战略》,向被告人提供适当的资源。

83. 书记官长直属办公室继续向各分庭和检察官办公室提供一致和有效的司法支助服务,不断审查已进行的改革并就此开展与法官及检察官的定期协商进程。因同时进行的审判数量之多前所未有,导致结案数量增加,故本两年期内的法庭活动又达到一个高峰。书记官处可望继续增加支助,以便与会员国及其他机构缔结补充协定。除了 2001 年第一次有人无罪开释和 2004 年 2 月有两人无罪开释外,2006 年又有两人和 2008 年有 1 人无罪开释。

84. 预计在 2009 年和 2010-2011 两年期中有更多的人无罪开释，这将进一步增加法庭安置无罪开释者的工作量。在缺乏会员国合作的情况下这些工作就极为重要。安置无罪开释者是《完成工作战略》的主要内容之一。

85. 各国政府和非国家实体等主要利益攸关方对法庭其他方面工作的配合与政治支持有所改善。通过有效传播公共信息的方式有计划地提升法庭形象和知名度的工作已产生了效果，有关卢旺达问题国际法庭的媒体报导增加，有组织地参观法庭总部听取简介、了解情况的数量增多，使人们进一步了解法庭已取得的成绩和面临的各种挑战。通过以下方式加强了卢旺达政府、非政府组织，民间社会和卢旺达问题国际法庭之间的合作：(a) 向会员国发送了 700 多封正式普通照会和信函，请它们提供司法协助和合作，支持卢旺达问题国际法庭目前的审判工作；(b) 联合国和卢旺达政府又签署了一项执行宣判的协定；(c) 卢旺达问题国际法庭、外部利益攸关者和卢旺达政府为解决重大的合作问题举行了更多的会议；(d) 作为《完成工作战略》一部分，要人、政府官员和包括“卢旺达问题国际法庭之友”在内的其他利益攸关者经常访问卢旺达问题国际法庭，并正式听取卢旺达问题国际法庭的工作汇报；以及(e) 让来访者熟悉卢旺达问题国际法庭的业务、资源和设施。

86. 应该指出的是，更多的会员国在为前往卢旺达问题国际法庭作证的证人的旅行及保护提供便利，并且通过寻找、接触和会见被告证人等方式为辩护律师开展案情调查提供便利。

87. 书记官长直属办公室对外关系和战略规划科还便利检察官于 2008 年 11 月在阿鲁沙为选定的国家检察机关、地区法院和重要的民间社会利益攸关者代表举办一个论坛，讨论加强合作的途径。作为持续协商进程的一部分，明年初检察官办公室将主办第 5 次国际刑事法庭检察官年度座谈会，其中将重点讨论特设法庭完成工作和妥善关闭等多项挑战。

88. 司法和法律事务司将：(a) 向审判分庭和上诉分庭提供直接司法协助，如法律研究、起草文件和提供其他司法支助、编制司法日历、维护和安排审判室以及司法程序记录、记录誊本、动议、命令、裁决、判决和宣判的备案、保存和登记；(b) 负责提供和维修拘留设施、编制和维持辩护律师名单、建立和维持向辩护律师、口译和笔译服务提供报酬的系统、协助控方和辩方的证人在法庭作证以及法律图书馆服务。

89. 关于外联和能力建设的努力，法庭继续开展工作，通过外联方案让公众更多地了解卢旺达问题国际法庭的工作和成绩。法庭与卢旺达政府合作并在欧洲联盟委员会的财政支持下，在卢旺达各地建立了 10 个类似的信息和文件中心，让公众更多地获得有关法庭工作、挑战和成就的文件和其他信息。新的中心大多设在司法大楼内，这样便于卢旺达司法和法律工作人员获得法庭的判例和能进行在线法律研究的技术。这些中心将与地方当局和社区紧密配合，以便利他们获得法律信息资源。这些

中心与大众媒体一起将被法庭和卢旺达司法系统用于协调防止灭绝种族的教育和研究，同时完整和连贯地展示各级正在开展的司法工作。卢旺达问题国际法庭头 3 个省级文件和信息中心已分别在尼亚马加贝、穆汉加和加萨伯区正式启用。

90. 行政支助事务司继续向各分庭，检察官办公室和书记官处其他单位提供一致和有效的行政支助服务。该司还继续采取精简措施，目的是通过加强和广泛使用降低组织成本的现有系统和应用软件，提高业务效率和效用，支持《完成工作战略》，改善和保持法庭所需要的行政支助服务水平。在 2008-2009 两年期中，该司推出了多项举措和工作人员发展方案，以提高工作人员的技能、支持人员留用和提高生产率。该司继续实施职业支助方案，以协助工作人员消除《完成工作战略》接近完成所带来的焦虑。法庭在联合国秘书处的支持下，实施了若干非金钱措施，目的是把工作人员留用到法庭的里程碑已经达到、他们的服务已不再需要为止。

表 8

两年期目标、预期成绩和绩效指标

本法庭目标：确保遵照联合国的各项条例和细则，适当和顺利开展法庭的法律和行政支助活动，以期支持卢旺达问题国际法庭完成工作战略。

预期成绩	绩效指标
(a) 加强会员国在执行判决事项上的合作	(a) 与会员国新签订的《谅解备忘录》数量 业绩计量： 2006-2007 年：0 2008-2009 年估计：2 2010-2011 年目标：1
(b) 提高公众对法庭工作的认识	(b) 对法庭工作的查询次数 业绩计量： 2006-2007 年：4 430 次查询 2008-2009 年估计：6 000 次查询 2010-2011 年目标：8 000 次查询
(c) 缩短辩护结束后作出判决和裁定的周转时间	(c) 首次审议判决/裁定初稿之后作出判决/裁定的最长期限为 5 日 业绩计量： 2006-2007 年：5 日 2008-2009 年估计：5 日 2010-2011 年目标：5 日
(d) 改革法律援助制度	(d) 减少付款额超过商定限额的案件数量

业绩计量：

2006-2007 年：529 件

2008-2009 年估计：518 件

2010-2011 年目标：18 件

外部因素

91. 书记官处预计能实现目标和预期成绩，前提是：

(a) 会员国继续在逮捕和移交被起诉者及提供信息方面予以合作；

(b) 诉讼程序不会因法庭无法控制的原因而出现延误，包括被告人生病或首席辩护律师死亡、意外泄漏资料、请求更换辩护律师、对已审案件进行复审以及是否有证人核实供述和作证。

产出

92. 2010-2011 两年期内将执行下列产出：

(a) 为协调和实施健全而切合实际的完成工作战略提供政策指导和行政领导；

(b) 向各分庭和检察官办公室提供持续有效的司法支助服务，不断审查已进行的改革，并就此同法官及检察官定期协商；

(c) 根据《程序和证据规则》第 11 条之二的规定，在分庭裁决基础上，执行将卢旺达问题国际法庭案件移交各国审理的战略；

(d) 同总部法律事务厅合作，解决判决执行方面的法律问题和实际问题，安置被无罪开释者或已在联合国拘留所服过刑的被定罪人；

(e) 监督同联合国签订执行协定的国家实际执行判决的情况；

(f) 在监督支出情况的同时，推广和进一步简化一次性总付制度，充分发挥卢旺达问题国际法庭法律援助制度的作用，防止滥用这种制度；

(g) 保持和提高政府和非国家实体等外部对应机构同法庭合作及向法庭提供政治和业务支助的程度；

(h) 制订和执行有效战略，为法庭自愿信托基金筹集资源，以便实施对执行法庭任务以及顺利向卢旺达等国家移交案件不可或缺的重要项目；

(i) 通过有效传播公共信息和在适当层面正确展示法庭工作以及实施适当的法庭参观方案(参观者往往是高级别人员和机构)，继续有计划地努力改善法庭形象，提高法庭透明度；

(j) 向各审判分庭和上诉分庭直接提供司法协助，例如法律研究、文件起草和其他司法支助；编写审判日历、维护审判室及安排使用日程；以及记录、维护和登记司法诉讼程序、文字记录、动议、命令、裁定、判决和宣判等各类记录文件；提供和维护拘留设施；制定和维持辩护律师薪酬制度；以及向到庭作证的控方和辩方证人提供协助；

(k) 为法庭以下领域各项活动提供行政服务：人力资源管理；预算和财务；总务、建筑管理和运输；信息技术；安保和安全；采购；保健服务；并继续支持联合国拘留所的各项事务；

表 9
所需资源——书记官处

类别	资源(千美元)		员额	
	2008-2009 年	2010-2011 年 (重计费用前)	2008-2009 年	2010-2011 年
分摊的预算				
员额	123 168.1	97 269.9	551	509
非员额	76 974.0	53 356.5	—	—
工作人员薪金税	15 751.5	12 705.7	—	—
小计	215 893.6	163 332.1	551	509
预算外	1 945.1	2 063.3	—	—
共计	217 838.7	165 395.4	551	509

表 10
所需员额——书记官处

职类	2008-2009 年 订正批款	拟议变动		2010-2011 年 共计
		裁撤		
		2010 年 1 月	2011 年 1 月	
专业及以上				
助理秘书长	1	—	—	1
D-1	2	—	—	2
P-5	11	—	—	11
P-4/3	120	—	(1)	119
P-2/1	37	—	(4)	33
小计	171	—	(5)	166
一般事务和其他				
特等	6	—	—	6

职类	2008-2009 年 订正批款	拟议变动		2010-2011 年 共计
		裁撤		
		2010 年 1 月	2011 年 1 月	
其他职等	104	—	(15)	89
安保	50	—	(2)	48
当地雇员	200	—	(15)	185
外勤	20	—	(5)	15
小计	380	—	(37)	343
总计	551	—	(42)	509

93. 97 269 900 美元经费用于续设 509 个临时员额。员额经费和工作人员薪金税分别减少 25 898 200 美元和 3 045 800 美元，原因是自 2011 年 1 月 1 日起共裁撤 42 个员额(1 个 P-4、4 个 P-2、15 个一般事务(其他职等)、2 个安保人员、5 个外勤人员和 15 个当地雇员)，并取消 2008-2009 两年期期间自 2009 年 1 月 1 日起裁撤的 272 个员额的第一年供资。上文表 10 汇总了书记官处工作人员整体编制的变动。

94. 此外，根据最近的审判时间安排，为了在法庭即将完成审判时维持分庭和检察官办公室所需的支持水平，将继续需要 2009 年在一般临时人员项下供资的 93 个员额(2 个 P-5、3 个 P-4、18 个 P-3、33 个 P-2、21 个一般事务(其他职等)和 16 个当地雇员)履行有关职能，直至 2010 年 9 月 30 日。为了确保书记官处的灵活性，加快或放慢个别职位的逐步裁撤，建议继续在一般临时人员项下提供这些职位的相关经费。这样可以把支持审判的重要职能维持到 2010 年 9 月 30 日。

95. 非员额资源项下所需经费 53 356 500 美元，用于其他人事费用、辩方咨询人和专家证人费用、工作人员和证人旅费、辩护律师费和其他订约承办事务、一般业务费用、招待、用品和材料、办公设施更换、房地改善以及法庭分担联合国外勤安保安排费用的份额。非员额资源项下所需经费减少 23 617 500 美元，反映 2010-2011 两年期法庭工作人员的缩编和预期审判活动的减少。

D. 记录管理和档案

96. 2007 年 6 月，卢旺达问题国际法庭和前南问题国际法庭的代表与联合国总部档案和记录管理科、中央支助事务厅和法律事务厅在海牙举行会议，以便就两法庭的档案和记录管理问题制定和实施一项共同、全面和协调的战略和项目计划。档案战略概括了妥善保存法庭的工作记录以及制定和实施可公开记录的查阅标准等问题。

97. 考虑到这次会议的结论和成果，卢旺达问题国际法庭制定了一项四年项目计划，并确定了 2008-2009 两年期所需经费，以确保法庭所有文件得到保存，作为法庭特有活动的全面和合规记录，并供包括留守机制和未来使用者在内的所有利益攸关者查阅。另外，为了更好地支持法庭的档案职能，决定法庭各机关(即各分庭、监察官办公室和书记官处)所有与档案相关的职能合并为一个中央行政单位，负责监督档案战略的实施和日常运作。

98. 大会第 62/229 号决议核准了所需经费，以供执行为达到项目目标而制定的 2008-2009 两年期活动。卢旺达问题国际法庭档案和记录管理项目的目标在秘书长的报告(A/62/468)中有所概述，摘要如下：

- (a) 确保所有书面证据和研究资料得到保存，以便司法、历史和研究之用；
- (b) 确保书记官处各科的行政记录数字化，并根据其各自的留存时间表予以保存；
- (c) 确保卢旺达问题国际法庭所有司法记录得到保存，并且所有公开记录均可供为研究和教育目的查阅；
- (d) 制定卢旺达问题国际法庭实务记录的查阅、分类和留存政策，并确保被指定长期或永久留存的材料得到保存。

99. 由于实现这些目标所需工作的复杂性和实质性，本两年期最初的 6 个月用于筹备在档案和记录管理项目框架内拟定的活动，包括外部专家咨询和战略规划。本两年期随后的 12 个月用于落实所需资源，包括征聘工作人员、采购用品和材料以及雇用服务。项目的实务工作于本两年期后半段开始。

100. 本两年期提供的资源使法庭能够执行各项活动和次级项目，以确保记录和档案的安排、储存、保持和说明有助于在卢旺达问题国际法庭任务结束时将这些记录顺利移至永久档案库。在项目框架内开展的所有活动均以两法庭和联合国秘书处采取一致的标准方法为基础，目的是负责任地完成任务，并建立符合遗留和留守需求的保存和查询制度。

101. 在卢旺达问题国际法庭档案项目框架内制定的次级项目旨在适应法庭所保持的四种记录(检察官办公室证据、行政、司法和实务记录)的性质和要求，并改进和协调全法庭范围的档案和记录管理政策和程序。此外，继续实行了各法庭联合档案协调战略，并在项目框架内开展了各种活动以促进这一有价值的举措。

102. 为了确保在卢旺达问题国际法庭的业务结束之前做好向保管机构移交档案和文件的准备，按照既定的联合国准则和档案最佳做法原则，法庭将在 2010-2011 两年期内执行下列产出，以继续开展在本两年期开始的活动：

- (a) 所有行政记录将实行经档案和记录管理科核准的留存时间表，指定永久留存的记录将在卢旺达问题国际法庭的任务完成时移交档案和记录管理科；
- (b) 所有证据记录将经过整理、分类和准备，以便移交永久档案设施；
- (c) 所有实务记录将实行经档案和记录管理科核准的留存时间表和分类准则，被指定永久留存的记录将准备移交永久档案设施；
- (d) 卢旺达问题国际法庭的所有纸面司法记录将根据档案最佳做法予以储存，并准备移交永久档案设施；
- (e) 卢旺达问题国际法庭程序的所有音像记录将转成便于保存的文件式载体；
- (f) 所有公开庭审音像记录将经过编辑，制成经编辑的保存副本和查阅副本。

(g) 将制定卢旺达问题国际法庭非机密记录查阅政策，包括对第三方证词真实性的调查以及改善互联网连接。

表 11

所需资源——记录管理和档案

类别	资源(千美元)		员额	
	2008-2009 年	2010-2011 年 (重计费用前)	2008-2009 年	2010-2011 年
分摊的预算				
非员额	8 991.4	6 626.3	—	—
共计	8 991.4	6 626.3	—	—

103. 2018-2011 两年期间，拟议将 6 626 300 美元的资源用于编辑所有音像材料和检察官办公室记录的归档。这些新经费将用于(a) 与开展音像编辑项目和检察官办公室记录归档所需的临时人员有关的一般临时人员；(b) 聘用协助转换数据的咨询人，(c) 补充两个法庭以及档案和记录管理科的代表协调活动电话会议联系的旅行，(d) 订约承办事务，以支付与法庭音像记录数字化有关费用，以及(e) 该项目的必要用品和设备。

104. 需要资源对储存设施(包括环境控制、文件架、灭火系统)进行升级，以加强实体记录和电子记录的安全，并开发真正“场外”的数据备份系统。此外，对于在存档项目范畴内将予以数字化的材料而言，也需要存储系统。还需要一个兼容的数字存储系统，进一步方便人们查阅音像数字档案资料，简化数字化项目的工作流程管理，并确保数据的长期可用性和安全。该系统是用 2008-2009 年档案项目预算的资金购买的，需要更多资源以置办用以存放记录的磁盘空间，在整个 2010-2011 两年期，这些记录将实现数字化。

105. 还需要资源来聘用咨询人事务，以帮助处理以下工作：内容转移和电子记录的无障碍查阅；出差开展协调活动和咨询，以确保所有活动和技术都符合联合国惯例；通过订约承办事务进行非标准记录的数字化和档案移交；以及必要的用品材料，继续参照纸本文件来校阅数字文档，以及本两年期内启动的档案重新安置活动。

E. 用以支付退休法官养恤金的负债

106. 根据前南问题国际法庭和卢旺达问题国际法庭法官适用的服务和补偿条件，卢旺达问题国际法庭的常设法官有资格享受退休福利。前任法官的养恤金福利目前是在法庭两年期预算中拨备，但随着法庭关闭，这种做法并不是可行的选项。根据对法庭法官养恤金计划的精算估值结果，截至 2011 年 12 月 31 日，卢

旺达问题国际法庭 7 名前任法官和 9 名现任法官的未来福利应计养恤金负债现值约为 18 421 000 美元。

107. 针对在 2008-2009 两年期拟议预算范围内为此项负债筹措资金的要求，大会第 62/229 和 62/230 号决议请秘书长在未来报告中列入资料，说明用于支付两法庭法官和合格受益人未来养恤金福利的所需经费批款的具体管理参数。大会还决定在其第六十四届会议上重新审议两法庭养恤金相关负债的经费筹措问题。

108. 根据同联合国合办工作人员养恤基金投资官员磋商的情况，决定为慎重起见，须制定基金的投资政策，现细述如下：

(a) 拟定的投资政策将反映基金集资责任的战略目的，并将考虑到投资的安全、盈利、自由兑换和流动性。

(b) 投资安全的实现需要确保有足够的资产类别，地理、货币、部门和行业的多样化，仔细调查和证明投资建议，并不断地审查投资组合以利用非同步的经济周期、市场和货币流通。所有资产类别都易受市场风险的影响，所谓的安全只是一个相对的概念。

(c) 赢利要求每一次投资在买进时总回报都是正的，其中，考虑潜在风险，尤其是市场风险，这些市场风险是相同的一般类别的所有有价证券所共有的，一般来说，多元化只能缓解而不能消除风险。

(d) 自由兑换指的是将投资随时转换成流通货币的能力。自由兑换便于以本国货币进行的支付。基金参与人的诚信义务要求，由于基金的市场估价以美元为基础，且对精算稳定性的评估也以美元为基础，所有投资应能随时完全转换成美元。

(e) 流动性指的是在公认的健全、稳定和竞争性的交易或市场中资产的变现性。流动性要求确保投资组合能在尽可能短的时间内重组，以增强总回报和(或)最大限度的减少潜在损失。应该注意到，可能存在吸引人的投资机遇，要求获得长期承诺。经秘书长代表的同意，基金可投资于长期的资产类别，例如房地产。

(f) 资金由养恤基金投资管理处管理，遵循联合国大学基金的既定做法，即：资金由养恤基金投资管理处管理，但不放在养恤基金的正规基金内。

109. 就离职后健康保险方面的负债而言，大家记得大会第 62/229 和 62/230 号决议赞同行政和预算问题咨询委员会关于卢旺达问题国际法庭和前南斯拉夫问题国际法庭 2008-2009 两年期拟议预算的报告(A/62/578)所载的建议，特别是：在全面审查离职后健康保险问题框架内审议两法庭拟为离职后健康保险负债提供经费的问题。在这方面，秘书长在关于与离职后健康保险福利有关的负债和拟

议供资办法的综合报告(A/64/366)中指出,基于精算滚动计算的应计负债估值截至2008年12月31日为2 970万美元。大会本届会议将对之进行审议。

表 12
所需资源—— 负债： 法官养恤金

类别	资源(千美元)		员额	
	2008-2009 年	2010-2011 年 (重计费用前)	2008-2009 年	2010-2011 年
摊派预算				
非员额	—	18 421.0	—	—
小计	—	18 421.0	—	—

110. 为退休法官及未亡配偶养恤金应计负债筹措经费所需资源 18 421 000 美元。

表 13
为执行行政和预算问题咨询委员会及审计委员会的相关建议而采取的行动简表

建议简述	为落实建议已经或将要采取的行动
审计委员会(A/63/5/Add. 11)	
审计委员会建议法庭重新审议现金流量表的披露,以列入它在现金池中的份额(第 31 段)。	现行现金池列报方式遵循的是历届审计委员会在所有经核证的财务报表中接受的长期惯例。
审计委员会建议法庭制订一个筹资计划,以便在其业务结束时结清与工作人员有关的服务终了负债(第 43 段)。	关于与离职后健康保险福利有关的负债和拟议供资办法的报告(A/64/366)已提交大会本届会议审议。将根据大会作出的决定采取适当行动。
审计委员会建议法庭明确界定各分庭的目标,并制订具体、可衡量、可实现、现实和有时限的预期产出/工作业绩指标(第 48 段)。	已编制并正在分析有关资料。界定目标和编制业绩指标是不断进行的一项工作,正在就此两方面编写报告。目的在于制定具体的业绩标准和优化现有系统,为各分庭的管理提供分析工具。这些工具将于 2009 年推出,将有助于评估审判室空间和落实法庭诉讼标准。
审计委员会建议法庭根据《采购手册》7.11.4 和 7.7.4 段确保在档案中保存其所有供应商完整记录/信息,以保证只有合格的供应商被请求提供所需货物和服务(第 53 段)。	对新登记的供应商已落实该建议。就现已登记的供应商而言,审查工作不断进行,同供应商取得联系,以便更新或添加所需信息。如未收到答复或提供资料不足,则对供应商予以暂停。
审议委员会报告说卢旺达问题国际法庭同意审计委员会的建议,即监测遵循 ST/AI/2002/3 号行政指示编制考绩报告要求的情况(第 67 段)。	此建议已得以实施,这是一项不断进行的进程,现在按要求定期编写考绩报告。法庭设立了内部监测和报告机制,确保按时完成所有考绩报告。
审计委员会建议法庭继续制定并实施更有成效的战略以填补空缺,如定期评估起初以一般临时人员资金征募的工作人员的业绩并用他们填补核定	此建议已得以实施,这是一项不断进行的进程。正在努力改善空缺率并填补空缺,包括评价和考

建议简述	为落实建议已经或将要采取的行动
员额(第 72 段)。	虑符合公布职位要求的一般临时人员。
审计委员会建议法庭,尤其是书记官处和各分庭,按时编制执行情况报告(第 84 段)。	法庭同意委员会的建议。已编撰了有关资料,正在编写一份报告。
审计委员会建议法庭重申其目标及其绩效指标,尤其是检察官办公室的目标和指标,确保所有可能妨碍实现目标的风险/制约因素得到适当处理(第 87 段)。	卢旺达问题国际法庭已经考虑到可能妨碍实现目标的外部因素。卢旺达问题国际法庭正在审查其目标和绩效指标,以确保在现有限制因素下,各项目标不会定得太高。
审计委员会认为,内部监督事务厅的调查结果突出地表明在其审计的各领域存在重大缺陷,并且强调法庭需要解决这些缺陷(第 98 段)。	自 2008 年 6 月最近一次更新以来,其它建议已经处理完毕;至于内部审计,只有一项建议尚未落实。

09-54449 (C)

